

# Journals

No. 30

Friday, March 26, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 30

Le vendredi 26 mars 2004

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate had passed Bill S-15, An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College, to which the concurrence of the House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and read the second time and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College, qu'il soumet à son assentiment.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on March 26, 2004, at 11:01 a.m., Her Excellency the Governor General signified royal assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-6, An Act respecting assisted human reproduction and related research;

Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering);

Bill C-18, An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Report on Plans and Priorities for 2004-2005 of the House of Commons Administration”. — Sessional Paper No. 8520-373-03.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Paradis (Minister of State (Financial Institutions)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Augustine (Minister of State (Multiculturalism and Status of Women)), Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 13th Report of the Committee (Main Estimates 2004-2005 — Vote 25 under PRIVY COUNCIL). — Sessional Paper No. 8510-373-18.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11*) was tabled.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 26 mars 2004, à 11 h 1, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-6, Loi concernant la procréation assistée et la recherche connexe;

Projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve);

Projet de loi C-18, Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport sur les plans et priorités pour 2004-2005 de l'Administration de la Chambre des communes ». — Document parlementaire n° 8520-373-03.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Paradis (ministre d'État (Institutions financières)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (ministre d'État (Multiculturalisme et Situation de la femme)), le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 13<sup>e</sup> rapport du comité (Budget principal des dépenses 2004-2005 — crédit 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ). — Document parlementaire n° 8510-373-18.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 11*) est déposé.

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Loyola Hearn for Reed Elley

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Reed Elley

The Committee further recommends that where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lanctôt (Châteauguay), seconded by Mr. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), Bill C-504, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (employee taking care of a disabled person), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 14th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning the elderly (No. 373-0574);

— by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), one concerning the income tax system (No. 373-0575) and one concerning marriage (No. 373-0576);

— by Mr. Hubbard (Miramichi), one concerning marriage (No. 373-0577);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 373-0578) and one concerning the parole system (No. 373-0579);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning marriage (No. 373-0580);

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des pêches et des océans :

Loyola Hearn remplace Reed Elley

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent des pêches et des océans :

Reed Elley

Le Comité recommande en outre que si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lanctôt (Châteauguay), appuyé par M. Harvey (Chicoutimi—Le Fjord), le projet de loi C-504, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien du travail (employé prenant soin d'une personne handicapée), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet des personnes âgées (n<sup>o</sup> 373-0574);

— par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 373-0575) et une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0576);

— par M. Hubbard (Miramichi), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0577);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0578) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 373-0579);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 373-0580);

— by Mr. Schellenberger (Perth—Middlesex), one concerning marriage (No. 373-0581).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-212, An Act respecting user fees.

Mr. Cullen (Etobicoke North), seconded by Ms. Leung (Vancouver Kingsway), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-212, An Act respecting user fees, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2002, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-373-49-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 2003, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2,

— par M. Schellenberger (Perth—Middlesex), une au sujet du mariage (n° 373-0581).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

M. Cullen (Etobicoke-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Leung (Vancouver Kingsway), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des Forces canadiennes au 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. 13 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n° 8560-373-49-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 2003, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L.R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document

sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-373-65-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime-Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 24th report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 10 of the December 2002 Report of the Auditor General of Canada — Department of Justice: Costs of Implementing the Canadian Firearms Program) (Sessional Paper No. 8510-372-158), presented to the House on Thursday, October 30, 2003. — Sessional Paper No. 8512-373-158.

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Draft regulations concerning: Regulations Amending the Public Agents Firearms Regulations (JUS-605456); Regulations Amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) (JUS-605437); Regulations Amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (JUS-605436); Regulations Amending the Gun Shows Regulations (JUS-605463), pursuant to the An Act respecting firearms and other weapons, S.C. 1995, c. 39, sbs. 118(1). — Sessional Paper No. 8560-373-492-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Peterson (Minister of International Trade) — Report of Export Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-702-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Peterson (Minister of International Trade) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 of Export Development Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-851-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Ms. Robillard (Minister of Industry) — Summary of the Corporate Plan for 2004-2008 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-861-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Scott (Minister of State (Infrastructure)) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2004 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-811-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

parlementaire n° 8560-373-65-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (Vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 24<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics (Chapitre 10 du rapport du Vérificateur général de décembre 2002 — Ministère de la Justice : Les coûts liés à la mise en oeuvre du Programme canadien des armes à feu) (document parlementaire n° 8510-372-158), présenté à la Chambre le jeudi 30 octobre 2003. — Document parlementaire n° 8512-373-158.

— par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Projets de réglementations suivants : Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (JUS-605456); Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) (JUS-605437); Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises) (JUS-605436); Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (JUS-605463), conformément à la Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, L.C. 1995, ch. 39, par. 118(1). — Document parlementaire n° 8560-373-492-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Peterson (ministre du Commerce international) — Rapport d'Exportation et Développement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-702-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Peterson (ministre du Commerce international) — Sommaire du plan d'entreprise de 2004-2008 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-851-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de l'Industrie) — Sommaire du plan d'entreprise de 2004-2008 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-861-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Scott (ministre d'État (Infrastructure)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2004 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-811-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

## ADJOURNMENT

At 1:50 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 13 h 50, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.